



## I. OBJET ET ORGANISATION DE LA PAROISSE

### Article 1 – Forme juridique, dénomination, siège

(1) La paroisse est constituée sous la forme d'une association culturelle, conformément aux dispositions de la loi du 1er juillet 1901 relative aux associations et de la loi du 9 décembre 1905 concernant la séparation des Églises et de l'État.

(2) La dénomination de la paroisse est : « *Christuskirche – Église Protestante Allemande à Paris* », anciennement « *Église Évangélique Allemande en France* ».

(3) La paroisse a son siège à Paris, 9<sup>ème</sup> arrondissement, 25 rue Blanche. Elle est propriétaire de l'Église du Christ (*Christuskirche*) et des locaux paroissiaux.

(4) La circonscription de la paroisse correspond à la région Île-de-France.

### Article 2 – Objet de l'association culturelle

(1) La paroisse est une association de chrétiens protestants, fondée sur la Sainte Bible et les symboles de l'Église ancienne et de la Réforme ainsi que la Déclaration théologique de Barmen (1934).

## I. ZWECK UND ORGANISATION DER GEMEINDE

### Art. 1 – Rechtsform, Name und Sitz

(1) Die Gemeinde hat die Rechtsform einer „*association culturelle*“ gemäß den Bestimmungen der französischen Gesetze vom 1. Juli 1901 über Vereine und vom 9. Dezember 1905 über die Trennung von Kirche und Staat.

(2) Die Gemeinde führt die Bezeichnung: „*Deutsche Evangelische Christuskirche Paris*“, vormals „*Deutsche Evangelische Kirche in Frankreich*“.

(3) Die Gemeinde hat ihren Sitz in Paris, 9. Arrondissement, 25 rue Blanche. Sie ist Eigentümerin der Christuskirche und des Gemeindehauses.

(4) Der Einzugsbereich der Gemeinde ist der Großraum Paris – Region Île-de-France.

### Art. 2 – Gegenstand der Gemeinde

(1) Die Gemeinde ist eine Vereinigung evangelischer Christen auf der Grundlage der heiligen Schrift sowie der altkirchlichen und reformatorischen Bekenntnisschriften sowie der Theologischen Erklärung von Barmen (1934).

(2) Ses membres assurent le service selon l'évangile de Jésus Christ en parole et sacrement, en utilisant principalement la langue allemande. Ceci comprend la célébration du culte, l'accompagnement pastoral, les actes pastoraux (baptêmes, bénédiction du mariage, enterrements), l'enseignement religieux et le maintien d'une communauté fraternelle. La paroisse soutient la communion œcuménique entre les chrétiens du monde entier.

(3) La paroisse gère ses activités de façon autonome. Elle est alliée à l'Église Protestante en Allemagne (*Evangelische Kirche in Deutschland, EKD*) et à la Fédération Protestante de France (FPF).

(4) L'association culturelle s'abstient de toute activité politique et se refuse à tout débat de questions relatives à la politique des partis.

### Article 3 – Durée et période comptable

(1) L'association a une durée illimitée.

(2) La période comptable correspond à l'année civile.

### Article 4 – Adhésion

(1) Peut adhérer à l'association culturelle toute personne ayant reçu le baptême chrétien et qui confesse la foi protestante.

(2) L'adhésion s'opère par le baptême dans la paroisse, par une déclaration écrite d'adhésion ou encore par une déclaration écrite de conversion.

(3) Le conseil presbytéral peut, par résolution, rejeter une demande d'adhésion.

(2) Ihre Mitglieder sorgen für den Dienst am Evangelium von Jesus Christus in Wort und Sakrament unter hauptsächlichlicher Verwendung der deutschen Sprache. Dazu gehören Gottesdienst, Seelsorge, kirchliche Amtshandlungen (Taufe, Trauung, Bestattung), kirchliche Unterweisung, geschwisterliche Gemeinschaft. Die Gemeinde tritt für die ökumenische Gemeinschaft der Christen in aller Welt ein.

(3) Die Gemeinde verwaltet ihre Aufgaben in eigener Verantwortung. Sie ist mit der Evangelischen Kirche in Deutschland (EKD) sowie der *Fédération Protestante de France* (FPF) verbunden.

(4) Die Gemeinde enthält sich jeder parteipolitischen Tätigkeit und Erörterung parteipolitischer Fragen.

### Art. 3 – Dauer und Rechnungsjahr

(1) Die Gemeinde besteht auf unbestimmte Zeit.

(2) Das Rechnungsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

### Art. 4 – Mitgliedschaft

(1) Mitglied der Gemeinde kann jeder christlich Getaufte werden, der sich zum evangelischen Glauben bekennt.

(2) Die Mitgliedschaft wird durch die Taufe in der Gemeinde, durch eine schriftliche Beitrittserklärung, eine schriftliche Übertrittserklärung erworben.

(3) Der Kirchenvorstand kann durch Beschluss einen Antrag auf Mitgliedschaft zurückweisen.

(4) La liste des membres est tenue par le conseil presbytéral.

(5) Fait également partie de la paroisse toute personne qui participe régulièrement à la vie paroissiale en tant que membre affilié (sans droit de vote).

(6) Les statuts de l'association, dans leur version en vigueur, engagent tous les membres de la paroisse.

(7) La qualité de membre de l'association prend fin en cas de décès, par une déclaration écrite de sortie ou par exclusion.

(8) Un membre de l'association qui contrevient gravement et notoirement à la confession commune ou aux intérêts de l'association peut être exclu de l'association par une décision du conseil presbytéral.

(9) Ceci s'applique également en cas de manquement permanent aux obligations statutaires, notamment la cotisation annuelle. Avant de prendre la décision, le conseil presbytéral doit en informer le membre et demander une explication.

(10) Le conseil presbytéral peut conférer le titre de « membre honoraire de la paroisse ».

## Article 5 – Droits et obligations des membres

(1) Les membres de la paroisse ont le droit de bénéficier de l'administration des sacrements, de l'assistance pastorale, des actes pastoraux et de l'enseignement chrétien.

(2) Dans le cadre de leurs possibilités, tous les membres de la paroisse participent à la conception et à la réalisation de la vie paroissiale.

(4) Die Mitgliederliste wird vom Kirchenvorstand geführt.

(5) Des Weiteren gehört der Gemeinde als assoziiertes (nicht stimmberechtigtes) Mitglied an, wer regelmäßig am Gemeindeleben teilnimmt.

(6) Die Gemeindegatzung ist in der jeweils geltenden Fassung für alle Gemeindeglieder verbindlich.

(7) Die Mitgliedschaft endet mit dem Tod, durch eine schriftliche Erklärung des Austritts oder durch Ausschluss.

(8) Wenn ein Gemeindeglieder offensichtlich grob gegen das gemeinsame Bekenntnis oder die Interessen der Gemeinde verstößt, kann es durch Beschluss des Kirchenvorstands ausgeschlossen werden.

(9) Das gleiche gilt bei einer dauerhaften Verweigerung der satzungsgemäßen Pflichten, insbesondere der Leistung des Jahresbeitrags. Bevor der Kirchenvorstand den Beschluss fasst, informiert er das Gemeindeglieder und fordert es auf, dazu Stellung zu nehmen.

(10) Der Kirchenvorstand kann den Titel „Ehrenmitglied der Gemeinde“ verleihen.

## Art. 5 – Rechte und Pflichten der Mitglieder

(1) Die Gemeindeglieder haben das Recht auf den Gebrauch der Sakramente, seelsorgerliche Begleitung, Amtshandlungen und christliche Unterweisung.

(2) Alle Gemeindeglieder beteiligen sich im Rahmen ihrer Möglichkeiten an der Gestaltung und Verwirklichung des kirchlichen Lebens.

(3) Chaque membre participe aux charges de l'association par une cotisation annuelle appropriée. Sur proposition du conseil presbytéral, l'assemblée générale fixe le barème. Exceptionnellement, le conseil presbytéral peut dispenser un membre du versement de sa cotisation.

(4) Les droits et les devoirs s'étendent également aux membres honoraires.

#### Article 6 – Recettes et dépenses

(1) Les recettes de l'association se composent essentiellement des cotisations des membres, collectes, dons, remboursements de frais et subventions par des organismes publics.

(2) L'association supporte tous les frais liés à l'accomplissement de sa mission ainsi que les charges résultant de la propriété de l'édifice de l'église et des locaux paroissiaux.

#### Article 7 – Responsabilité limitée

(1) L'association n'est tenue par toutes les obligations contractées par elle et assujettie aux prélèvements publics que dans la limite de ses actifs. Les membres de l'association et les membres du conseil presbytéral ne répondent pas personnellement des dettes de l'association envers les tiers. Une action en dommages-intérêts motivée par un préjudice causé intentionnellement ou par une légèreté blâmable au détriment de la paroisse ou d'un membre de l'association n'est pas exclue par cette disposition.

(3) Jedes Gemeindemitglied leistet einen angemessenen Jahresbeitrag zur Deckung der Gemeindekosten. Richtsätze legt die Gemeindeversammlung auf Vorschlag des Kirchenvorstands fest. In Ausnahmefällen kann der Kirchenvorstand ein Gemeindemitglied von der Beitragszahlung freistellen.

(4) Die Rechte und Pflichten erstrecken sich auch auf Ehrenmitglieder.

#### Art. 6 – Einnahmen und Ausgaben

(1) Die Einnahmen der Gemeinde bestehen im Wesentlichen aus Beiträgen der Gemeindemitglieder, Kollekten, Spenden, Kostenumlagen und Zuwendungen öffentlicher Stellen.

(2) Die Gemeinde trägt alle Aufwendungen im Zusammenhang mit der Erfüllung ihrer Aufgaben und die Lasten aus dem Eigentum an dem Kirchengebäude und den Gemeinderäumen.

#### Art. 7 – Haftungsbeschränkung

(1) Die Gemeinde haftet für alle von ihr eingegangenen Verbindlichkeiten und für öffentliche Abgaben nur mit ihrem Vermögen. Die Gemeindemitglieder und die Mitglieder des Kirchenvorstands haften nicht persönlich gegenüber Dritten für Verbindlichkeiten der Gemeinde. Ein Anspruch wegen eines vorsätzlich oder grob fahrlässig verursachten Schadens zum Nachteil der Gemeinde oder eines Gemeindemitglieds wird hierdurch nicht ausgeschlossen.

## II. ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

### Article 8 – Accès et droit de vote

(1) Tous les membres de la paroisse peuvent participer à l'assemblée générale. Les délibérations de l'assemblée générale sont publiques. Le président de l'assemblée générale peut exclure les personnes n'ayant pas la qualité de membre pour certains points de l'ordre du jour.

(2) Tout membre de la paroisse qui a atteint l'âge de 14 ans a le droit de participer au vote, à condition d'être à jour de sa cotisation annuelle, sauf en cas de dispense du versement de cotisation accordée par le conseil presbytéral. Les membres qui ont adhéré en cours d'année ne peuvent voter qu'après avoir versé leur première cotisation annuelle.

(3) Les membres empêchés de participer à l'assemblée générale peuvent se faire représenter par un autre membre habilité à voter (à l'exception de réunions virtuelles). Un membre ne peut représenter que cinq autres membres au maximum. La présentation d'une procuration écrite est obligatoire. Les détails sont régis par le règlement électoral.

### Article 9 – Compétence

(1) L'assemblée générale est compétente pour les affaires suivantes :

- a) Discussion des perspectives du développement paroissial ;
- b) Rapport du président du conseil presbytéral sur les événements survenus au cours de la dernière période comptable ;

## II. DIE GEMEINDEVERSAMMLUNG

### Art. 8 – Teilnahme und Stimmrecht

(1) Alle Gemeindemitglieder können an den Gemeindeversammlungen teilnehmen. Die Gemeindeversammlung tagt öffentlich. Der Versammlungsleiter kann Nichtmitglieder für bestimmte Punkte der Tagesordnung ausschließen.

(2) Stimmberechtigt ist jedes Mitglied der Gemeinde nach Vollendung des 14. Lebensjahres, wenn für das Gemeindemitglied alle Jahresbeiträge vollständig geleistet wurden oder der Kirchenvorstand eine Befreiung von der Beitragspflicht gewährt hat. Im laufenden Jahr beigetretene Mitglieder können ihr Stimmrecht erst nach Entrichtung ihres ersten Jahresbeitrags ausüben.

(3) An der Teilnahme verhinderte Gemeindemitglieder können sich (außer bei virtuellen Sitzungen) durch ein anderes stimmberechtigtes Gemeindemitglied vertreten lassen. Ein Gemeindemitglied kann höchstens fünf andere Gemeindemitglieder vertreten. Die Vorlage einer schriftlichen Vollmacht ist zwingend. Einzelheiten regelt die Wahlordnung.

### Art. 9 – Zuständigkeit

(1) Die Gemeindeversammlung ist für folgende Angelegenheiten zuständig:

- a) Diskussion über Perspektiven der Gemeindeentwicklung;
- b) Bericht des Vorsitzenden des Kirchenvorstands über die Ereignisse des vergangenen Rechnungsjahrs;

- c) Rapport des pasteurs sur leur activité dans la paroisse pendant cette période ;
- d) Rapport du trésorier sur la situation financière de l'association ;
- e) Rapport des auditeurs financiers ;
- f) Approbation des comptes annuels de la dernière période comptable ;
- g) Approbation du budget pour la période comptable en cours et arrêt du barème pour la cotisation annuelle ;
- h) Quitus aux membres du conseil presbytéral au regard de la gestion financière et patrimoniale ;
- i) Élection des pasteurs, des membres du conseil presbytéral et des auditeurs financiers ;
- j) Modifications des présents statuts ;
- k) Cession de l'édifice de l'église, des locaux paroissiaux ou d'une partie importante du patrimoine de l'association ;
- l) Dissolution de l'association.

(2) Le conseil presbytéral peut saisir l'assemblée générale de toutes affaires ayant une importance fondamentale.

(3) Les modifications des statuts adoptées entrent immédiatement en vigueur, sous réserve d'un délai particulier prévu par décision. Les modifications nécessitant une autorisation administrative n'entrent en vigueur qu'après l'obtention de l'autorisation.

- c) Bericht der Pfarrer über die während dieses Zeitraums geleistete Gemeindearbeit;
- d) Bericht des Schatzmeisters zur Finanzlage der Gemeinde;
- e) Bericht der Rechnungsprüfer;
- f) Genehmigung des Jahresabschlusses für das vergangene Rechnungsjahr;
- g) Genehmigung des Gemeindehaushalts für das laufende Rechnungsjahr und Festlegung der Richtwerte für die Jahresbeiträge;
- h) Entlastung der Mitglieder des Kirchenvorstands die Gemeindefinanzen und die Vermögensverwaltung betreffend;
- i) Wahl der Pfarrer, der Mitglieder des Kirchenvorstands und der Rechnungsprüfer;
- j) Änderungen dieser Satzung;
- k) Veräußerung des Kirchengebäudes, der Gemeinderäume oder wesentlicher Teile des Gemeindevermögens;
- l) Auflösung der Gemeinde.

(2) Der Kirchenvorstand kann die Gemeindeversammlung mit allen Angelegenheiten von grundsätzlicher Bedeutung befassen.

(3) Beschlossene Änderungen der Satzung treten sofort in Kraft, es sei denn, der Beschluss sieht eine besondere Frist vor. Änderungen, die einer amtlichen Genehmigung bedürfen, treten erst mit Erteilung der Genehmigung in Kraft.

## Article 10 – Convocation et présidence

(1) L'assemblée générale ordinaire se réunit une fois par an, au plus tard trois mois après la fin de la période comptable. En outre, une assemblée générale extraordinaire peut être convoquée à tout moment. La convocation des assemblées générales est faite par le président, agissant en vertu d'une décision du conseil presbytéral.

(2) À la demande écrite et motivée émanant de quarante membres habilités à voter ou, si le nombre total des membres habilités à voter est inférieur à 160, de  $\frac{1}{4}$  des membres habilités à voter, le conseil presbytéral doit convoquer une assemblée générale extraordinaire ou, au cas où l'assemblée générale ordinaire sera convoquée dans les deux mois après la réception de la demande, en compléter l'ordre du jour par la demande.

(3) La convocation de l'assemblée générale est faite par écrit, en indiquant l'ordre du jour, au moins 15 jours avant la date de l'assemblée générale. La convocation est également publiée dans le bulletin de la paroisse. La date de l'assemblée générale est en outre annoncée en chaire et affichée dans les locaux de la paroisse.

(4) L'assemblée générale est présidée par le président du conseil presbytéral ou par un autre membre du comité de direction.

## Art. 10 – Einberufung und Vorsitz

(1) Die ordentliche Gemeindeversammlung tritt einmal jährlich innerhalb von drei Monaten nach Abschluss des Rechnungsjahres zusammen. Außerdem kann jederzeit eine außerordentliche Gemeindeversammlung einberufen werden. Die Einberufung der Gemeindeversammlungen erfolgt auf der Grundlage eines Beschlusses des Kirchenvorstands durch den Vorsitzenden.

(2) Auf schriftlich begründeten Antrag von mindestens vierzig stimmberechtigten Gemeindemitgliedern oder, falls die Gesamtzahl der stimmberechtigten Gemeindemitglieder weniger als 160 beträgt,  $\frac{1}{4}$  der stimmberechtigten Gemeindemitglieder hat der Kirchenvorstand eine außerordentliche Gemeindeversammlung einzuberufen. Ist die ordentliche Gemeindeversammlung innerhalb von zwei Monaten nach dem Eingang des Antrags zu laden, ist deren Tagesordnung, um den Antrag zu ergänzen.

(3) Die Einberufung der Gemeindeversammlung erfolgt schriftlich unter Bekanntgabe der Tagesordnung mindestens 14 Tage vor dem Tag der Gemeindeversammlung. Außerdem wird die Ladung im Gemeindeblatt veröffentlicht. Zusätzlich wird der Tag der Gemeindeversammlung durch Abkündigung und durch Anschlag in den Gemeinderäumen bekanntgemacht.

(4) Die Gemeindeversammlung wird vom Vorsitzenden des Kirchenvorstands oder einem anderen Mitglied des geschäftsführenden Ausschusses geleitet.

## Article 11 – Quorum et majorités

(1) L'assemblée générale peut valablement délibérer et décider, si après une convocation régulière, au moins quarante membres habilités à voter participent ou sont représentés. Si le nombre total des membres habilités à voter est inférieur à 160, la participation ou la représentation de  $\frac{1}{4}$  des membres habilités à voter permet à l'assemblée générale de délibérer et décider valablement.

(2) En cas de quorum non atteint, une deuxième assemblée générale est convoquée pour le dimanche suivant pour délibérer sur l'ordre du jour inchangé. La deuxième assemblée générale pourra délibérer et décider, si au moins douze membres habilités à voter participent ou sont représentés.

(3) Les décisions de l'assemblée générale sont prises à la majorité simple des membres habilités à voter, participants ou représentés. Les membres du conseil presbytéral ne peuvent pas participer au vote de leur quitus. En cas de partage, la voix du président est prépondérante.

(4) Les décisions suivantes ne peuvent être prises qu'avec une majorité qualifiée :

a) Les modifications des statuts sont adoptées par une majorité de  $\frac{3}{4}$  des membres habilités à voter, participants ou représentés.

## Art. 11 – Beschlussfähigkeit und Mehrheitserfordernisse

(1) Die Gemeindeversammlung ist beschlussfähig, wenn nach einer ordnungsgemäßen Einberufung mindestens vierzig stimmberechtigte Gemeindemitglieder teilnehmen oder vertreten sind. Beträgt die Gesamtzahl der stimmberechtigten Gemeindemitglieder weniger als 160, so begründet die Teilnahme oder Vertretung von  $\frac{1}{4}$  der stimmberechtigten Gemeindemitglieder die Beschlussfähigkeit.

(2) Wird die Beschlussfähigkeit nicht erreicht, so wird auf den darauffolgenden Sonntag eine zweite Gemeindeversammlung zur Beratung der unveränderten Tagesordnung einberufen. Diese ist beschlussfähig, wenn mindestens zwölf stimmberechtigte Gemeindemitglieder teilnehmen oder vertreten sind.

(3) Die Beschlüsse der Gemeindeversammlung werden mit einfacher Mehrheit der teilnehmenden oder vertretenen stimmberechtigten Gemeindemitglieder gefasst. Mitglieder des Kirchenvorstands können ihr Stimmrecht für ihre Entlastung nicht ausüben. Bei Stimmgleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

(4) Folgende Beschlüsse können nur mit einer qualifizierten Mehrheit gefasst werden:

a) Satzungsänderungen werden mit einer Mehrheit von  $\frac{3}{4}$  der teilnehmenden oder vertretenen stimmberechtigten Gemeindemitglieder beschlossen.



- |  |  |
|--|--|
| <p>b) La cession ou la constitution d'hypothèques portant sur l'édifice de l'église et les locaux paroissiaux ne peut être décidée qu'avec l'assentiment de la <i>Evangelische Kirche in Deutschland</i> (EKD) ou ses ayants droit et par une assemblée générale composée par les <math>\frac{3}{4}</math> des membres habilités à voter, participants ou représentés, avec une majorité des <math>\frac{2}{3}</math> des membres participants ou représentés. L'acquisition d'immeubles à titre onéreux peut être décidée à la même majorité, toutefois sans qu'il soit nécessaire que la EKD donne son accord.</p> <p>c) La dissolution de l'association ne peut être décidée que par les <math>\frac{3}{4}</math> de la totalité des membres habilités à voter. Avant de procéder au vote l'assentiment de la <i>Evangelische Kirche in Deutschland</i> (EKD) ou ses ayants droit doit être sollicité. Pour être valable la décision doit prévoir la nomination d'un liquidateur et préciser l'organisation qui sera bénéficiaire de la dévolution du patrimoine de l'association. Si aucun autre destinataire des actifs n'est désigné, ils reviendront à l'EKD.</p> | <p>b) Die Veräußerung oder Belastung des Kirchengebäudes und der Gemeinderäume kann nur beschlossen werden, wenn die Evangelische Kirche in Deutschland (EKD) oder ihre Rechtsnachfolger zustimmen und der Beschluss bei einer Teilnahme oder Vertretung von mindestens <math>\frac{3}{4}</math> stimmberechtigter Gemeindemitglieder eine Mehrheit von <math>\frac{2}{3}</math> der abgegebenen Stimmen erhält. Die entgeltliche Anschaffung von Grundstücken kann mit derselben Mehrheit beschlossen werden, jedoch entfällt in diesem Fall das Zustimmungsbedürfnis der EKD.</p> <p>c) Die Auflösung der Gemeinde wird mit einer Mehrheit von <math>\frac{3}{4}</math> aller stimmberechtigten Gemeindemitglieder beschlossen. Vor der Abstimmung ist die Zustimmung der Evangelischen Kirche in Deutschland (EKD) oder ihrer Rechtsnachfolger einzuholen. Der Beschluss ist nur wirksam, wenn er die Bestellung eines Liquidators vorsieht und die Organisation benennt, auf die das Vermögen der Gemeinde übertragen werden soll. Wenn kein anderer Empfänger des Vermögens bestimmt wird, fällt dieses an die EKD.</p> |
|--|--|

**Article 12 – Élection des pasteurs et des membres du conseil presbytéral**

(1) Le conseil presbytéral détermine les modalités exactes des élections et les annonce à la paroisse avec l'invitation à l'assemblée générale :

**Art. 12 – Wahl der Pfarrer und des Kirchenvorstands**

(1) Der Kirchenvorstand legt die genauen Wahlmodalitäten fest und gibt diese der Gemeinde mit der Einladung zur Gemeindeversammlung bekannt:

(2) Vote direct ou par procuration ; par correspondance ; en ligne ou tout autre système numérique approuvé. Les détails sont régis par le règlement électoral.

(3) L'assemblée générale élit les pasteurs et les membres du conseil presbytéral par vote à bulletin secret.

(4) Lors de l'élection des pasteurs, est élu le candidat qui obtient la majorité des votes des membres habilités à voter, participants ou représentés.

(5) Pour autant qu'un couple de pasteurs soit candidat, le vote porte sur le couple et non pas sur chacun des pasteurs formant le couple.

(6) À défaut de majorité pour un des candidats, un deuxième vote est organisé immédiatement après. Dans ce cas est élu celui des candidats qui obtient la majorité des votes exprimés.

(7) En cas de partage des voix un troisième vote est organisé. Un nouveau partage des voix sera tranché par tirage au sort.

(8) Lors de l'élection des membres du conseil presbytéral, seuls sont élus les candidats qui obtiennent la majorité relative des voix des membres habilités à voter, participants ou représentés.

(9) Si le nombre des candidats élus à la majorité est supérieur au nombre des postes à pourvoir, les candidats réunissant le plus grand nombre de voix sont réputés élus.

(2) Direktwahl mit Vollmachten; per Briefwahl; online oder jegliches sonstige zugelassene digitale System. Einzelheiten regelt die Wahlordnung.

(3) Die Gemeindeversammlung wählt die Pfarrer und die Mitglieder des Kirchenvorstands in geheimer Abstimmung.

(4) Bei der Pfarrerwahl gilt derjenige Bewerber als gewählt, der die Mehrheit, der von den teilnehmenden oder vertretenen stimmberechtigten Gemeindemitgliedern abgegebenen Stimmen auf sich vereinigt.

(5) Soweit sich ein Pfarrerpaar um die Stelle bewirbt, ist das Bewerberpaar und nicht der einzelne Partner Gegenstand der Abstimmung.

(6) Wird die erforderliche Mehrheit von keinem Bewerber oder Bewerberpaar erreicht, findet unmittelbar anschließend ein zweiter Wahlgang statt. In diesem Fall gilt als gewählt, wer die meisten abgegebenen Stimmen auf sich vereinigt.

(7) Bei Stimmgleichheit findet ein dritter Wahlgang statt. Eine erneute Stimmgleichheit wird durch das Los entschieden.

(8) Bei der Wahl der Mitglieder des Kirchenvorstands gelten nur diejenigen Bewerber als gewählt, welche die relative Mehrheit der von den teilnehmenden oder vertretenen stimmberechtigten Gemeindemitgliedern abgegebenen Stimmen auf sich vereinigen.

(9) Übersteigt die Anzahl der mehrheitlich gewählten Bewerber die Zahl der zu besetzenden Stellen, so gelten diejenigen Bewerber als gewählt, welche die meisten Stimmen auf sich vereinigen.

(10) En cas de partage des voix, un tirage au sort départagera les élus. Les autres candidats élus à la majorité accéderont au conseil presbytéral dans l'ordre du nombre des voix obtenues, en cas de vacance d'un poste. Ils remplacent le membre du conseil presbytéral sortant pour la durée de son mandat. Dans ce cas, une nouvelle élection en assemblée générale n'est pas nécessaire.

### **Article 13 – Procès-verbal de l'assemblée générale**

(1) Le secrétaire du conseil presbytéral rédige le procès-verbal de l'assemblée générale, qui sera signé par le président et le vice-président du conseil presbytéral et qui sera déposé au plus tard quatre semaines après l'assemblée générale au secrétariat de la paroisse. Les résultats seront communiqués aux membres de l'association. Une publication dans le bulletin de la paroisse est suffisante à cet égard.

(2) Chaque membre a le droit de consulter le procès-verbal au secrétariat de la paroisse et de faire opposition au procès-verbal dans le délai de deux mois après son dépôt au secrétariat, par une déclaration écrite destinée au conseil presbytéral.

### **Article 14 – Auditeurs financiers**

(1) L'assemblée générale ordinaire désigne une ou plusieurs personnes en qualité d'auditeur financier. La durée de la mission est d'un an. Chaque auditeur peut être renouvelé dans ses fonctions.

(10) Bei Stimmengleichheit entscheidet das Los. Die übrigen mehrheitlich gewählten Bewerber rücken in der Reihenfolge der erhaltenen Stimmen in den Kirchenvorstand nach, wenn ein anderes Vorstandsmitglied ausscheidet. Sie ersetzen das ausgeschiedene Vorstandsmitglied für die Dauer seiner Amtszeit. Ein neuer Wahlgang ist in diesem Fall nicht erforderlich.

### **Art. 13 – Protokoll der Gemeindeversammlung**

(1) Das Protokoll der Gemeindeversammlung wird vom Schriftführer des Kirchenvorstands angefertigt, von dem Vorsitzenden und dem stellvertretenden Vorsitzenden unterzeichnet und spätestens vier Wochen nach der Gemeindeversammlung im Gemeindesekretariat hinterlegt. Die Ergebnisse werden den Gemeindemitgliedern mitgeteilt. Hierzu reicht eine Veröffentlichung im Gemeindeblatt aus.

(2) Jedes Gemeindemitglied kann das Protokoll im Gemeindesekretariat einsehen und innerhalb von zwei Monaten nach der Hinterlegung im Gemeindesekretariat schriftlich gegenüber dem Kirchenvorstand anfechten.

### **Art. 14 – Rechnungsprüfer**

(1) Die ordentliche Gemeindeversammlung bestimmt einen oder mehrere Rechnungsprüfer. Die Amtsdauer beträgt jeweils ein Jahr. Eine Wiederwahl ist zulässig.



## Article 16 – Éligibilité

(1) Peut être élu et faire partie du conseil presbytéral tout membre de l'association habilité à voter qui a rejoint la paroisse au moins trois mois avant le jour de l'élection et qui a atteint l'âge de 18 ans accomplis.

(2) Les membres qui sont au service de la paroisse ne sont pas éligibles. Il en va de même pour les membres de la famille proche. (D'autres détails sont régis par le règlement électoral)

(3) Le conseil presbytéral propose des candidats à l'assemblée générale. Par ailleurs, un groupe d'au moins dix membres de l'association habilités à voter peut proposer des candidats à l'assemblée générale.

(4) En principe, les élections au conseil presbytéral ont lieu tous les deux ans. Toutefois, si le nombre des membres du conseil presbytéral devient inférieur à six, des propositions doivent être préparées pour l'assemblée générale la plus proche. Le cas échéant, une assemblée générale extraordinaire doit être convoquée.

## Article 17 – Durée des fonctions

(1) Les membres du conseil presbytéral sont élus pour quatre ans.

(2) Chaque membre du conseil presbytéral peut être réélu après l'expiration de ses fonctions.

## Art. 16 – Wählbarkeit

(1) Jedes stimmberechtigte Gemeindemitglied kann in den Kirchenvorstand gewählt werden, wenn es am Tag der Wahl mindestens drei Monate der Gemeinde angehört und das 18. Lebensjahr vollendet hat.

(2) Nicht wählbar sind solche Mitglieder, die im Dienstverhältnis der Kirchengemeinde stehen. Das Gleiche gilt auch für nähere Familienangehörige. (Näheres regelt die Wahlordnung)

(3) Der Kirchenvorstand erstellt Wahlvorschläge für die Gemeindeversammlung. Im Übrigen kann eine Gruppe von mindestens zehn stimmberechtigten Gemeindemitgliedern Wahlvorschläge in die Gemeindeversammlung einbringen.

(4) Wahlen zum Kirchenvorstand finden grundsätzlich alle zwei Jahre statt. Wenn jedoch die Anzahl der Mitglieder des Kirchenvorstands auf weniger als sechs absinkt, müssen für die nächste Gemeindeversammlung Wahlvorschläge vorbereitet werden. Gegebenenfalls ist eine außerordentliche Gemeindeversammlung einzuberufen.

## Art. 17 – Amtsdauer

(1) Die Mitglieder des Kirchenvorstands werden auf vier Jahre gewählt.

(2) Jedes Mitglied des Kirchenvorstands kann nach Ablauf seiner Amtsdauer wiedergewählt werden.

## Article 18 – Présidence et comité de direction

(1) Après toute assemblée générale qui élit ou réélit un ou plusieurs de ses membres, le conseil presbytéral élit parmi ses membres son président et les membres du comité de direction, composé du président, du vice-président, du secrétaire et du trésorier. Un des pasteurs exerce d'office la fonction de vice-président.

(2) Après l'expiration de leurs fonctions, les membres du comité de direction continuent à exercer leurs fonctions à titre transitoire jusqu'à la nomination de leurs successeurs.

(3) Le conseil presbytéral peut constituer des comités ou des groupes de travail chargés d'une tâche particulière auxquels doit participer au moins un membre du conseil presbytéral.

## Article 19 – Réunions du conseil presbytéral

(1) Le conseil presbytéral se réunit en cas de besoin, mais au moins une fois par trimestre.

(2) Après concertation avec le comité de direction, le président fixe l'ordre du jour et la date de la réunion. En cas de besoin, au moins trois membres du conseil presbytéral peuvent solliciter une réunion.

(3) La convocation est effectuée par le président ou le vice-président en communiquant l'ordre du jour et en respectant un délai d'au moins sept jours.

## Art. 18 – Vorsitz und geschäftsführender Ausschuss

(1) Nach jeder Gemeindeversammlung, die ein oder mehrere Mitglieder des Kirchenvorstands wählt oder wiederwählt, bestimmt der Kirchenvorstand aus seiner Mitte seinen Vorsitzenden und die Mitglieder des geschäftsführenden Ausschusses, der aus dem Vorsitzenden, dem stellvertretenden Vorsitzenden, dem Schriftführer und dem Schatzmeister besteht. Einer der Pfarrer ist kraft seines Amtes stellvertretender Vorsitzender.

(2) Die Mitglieder des geschäftsführenden Ausschusses werden nach Ablauf ihrer Amtsdauer bis zur Bestimmung ihrer Nachfolger kommissarisch tätig.

(3) Der Kirchenvorstand kann für bestimmte Aufgabenbereiche Ausschüsse oder Arbeitsgruppen bilden, denen mindestens ein Vorstandsmitglied angehören muss.

## Art. 19 – Sitzungen des Kirchenvorstands

(1) Der Kirchenvorstand tagt nach Bedarf, jedoch mindestens einmal im Vierteljahr.

(2) Der Vorsitzende bestimmt nach Absprache im geschäftsführenden Ausschuss die Tagesordnung und den Tag der Sitzung. Im Bedarfsfall können mindestens drei Mitglieder des Kirchenvorstands die Anberaumung einer Sitzung verlangen.

(3) Die Ladung erfolgt durch den Vorsitzenden oder seinen Stellvertreter unter Angabe der Tagesordnung und unter Einhaltung einer Frist von mindestens sieben Tagen.

(4) Le type de réunion (virtuelle ou en présentiel) est annoncé avec l'invitation.

(5) Les membres de la paroisse peuvent assister aux réunions. Toutefois, le président peut les exclure pour certains points de l'ordre du jour.

## Article 20 – Quorum et majorités

(1) Le conseil presbytéral ne peut prendre des décisions que si la moitié de ses membres participent. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle réunion doit être convoquée sous un mois. Les décisions peuvent alors être prises par les membres participants, même si leur nombre est inférieur à la moitié des membres du conseil presbytéral.

(2) Les décisions sont adoptées par la majorité des membres participants. En cas de partage, la voix du président ou, en cas d'empêchement, celle du vice-président est prépondérante.

## Article 21 – Attributions et droits

(1) Le conseil presbytéral jouit des attributions et droits suivants :

- a) Organisation et suivi de toutes les affaires concernant la vie paroissiale ;
- b) Responsabilité de l'annonce de l'évangile, l'administration des sacrements, l'enseignement religieux et les activités paroissiales ;

(4) Die Art der Sitzung (virtuell oder persönlich) wird mit der Einladung bekannt gegeben.

(5) Gemeindeglieder haben Zugang zu den Sitzungen. Der Vorsitzende kann sie jedoch für bestimmte Punkte der Tagesordnung ausschließen.

## Art. 20 – Beschlussfähigkeit und Mehrheitserfordernisse

(1) Die Beschlüsse des Kirchenvorstands können nur gefasst werden, wenn mindestens die Hälfte der Vorstandsmitglieder teilnehmen. Wird diese Teilnehmerzahl nicht erreicht, so ist innerhalb eines Monats eine weitere Sitzung zu laden. In dieser weiteren Sitzung kann der Vorstand mit den anwesenden Mitgliedern Beschlüsse fassen, auch wenn weniger als die Hälfte seiner Mitglieder teilnehmen.

(2) Die Beschlüsse werden mit der Mehrheit der teilnehmenden Mitglieder angenommen. Bei Stimmgleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden oder, wenn dieser verhindert ist, des stellvertretenden Vorsitzenden, den Ausschlag.

## Art. 21 – Aufgaben und Befugnisse

(1) Der Kirchenvorstand hat folgende Aufgaben und Befugnisse:

- a) Organisation und Verfolgung aller Angelegenheiten des Gemeindelebens;
- b) Verantwortung für die Verkündigung des Evangeliums, die Verwaltung der Sakramente, kirchliche Unterweisung und die Gemeindegarbeit;

- |  |   |
|--|---|
| <p>c) Prise des mesures nécessaires pour la tenue des services religieux et pour la réglementation des autres devoirs de la paroisse (surtout en période sans pasteurs employés).</p> <p>d) Relations avec les Églises et les administrations publiques ;</p> <p>e) Gestion des finances de l'association ainsi que des locaux de l'église et de la paroisse ;</p> <p>f) Embauche, rémunération et licenciement des salariés (p.ex. organiste, secrétaire, sacristain) ;</p> <p>g) Nomination de prédicateurs ;</p> <p>h) Information des membres de l'association, convocation de l'assemblée générale, préparation de l'élection des pasteurs.</p> <p>(2) Le conseil presbytéral peut donner des instructions à tous les collaborateurs de la paroisse, y compris les personnes intervenant à titre bénévole.</p> <p>(3) Le conseil presbytéral peut se doter d'un règlement intérieur pour régler le détail de l'exercice de ses fonctions.</p> <p>(4) Les membres du conseil presbytéral doivent respecter le secret relatif aux affaires confidentielles étant donné leur nature, dont ils prennent connaissance en exécution de leur fonction. Cette obligation de discrétion continuera à s'appliquer après l'expiration de leurs fonctions. Les obligations légales visant la communication d'informations à l'administration publique et aux tribunaux ne sont pas concernées par cette clause.</p> | <p>c) Erforderliche Maßnahmen zur Abhaltung der Gottesdienste und zur Regelung der übrigen pfarramtlichen Verpflichtungen zu treffen (insbesondere in Zeiten ohne angestellte Pfarrer).</p> <p>d) Kontaktpflege mit Kirchen und öffentlich-rechtlichen Stellen;</p> <p>e) Verwaltung der Gemeindefinanzen sowie der Kirchen- und Gemeinderäume;</p> <p>f) Anstellung, Vergütung und Entlassung der Mitarbeiter (z.B. Organist, Sekretär, Küster);</p> <p>g) Beauftragung von Prädikanten;</p> <p>h) Information der Gemeindeglieder, Einberufung der Gemeindeversammlung, Vorbereitung der Pfarrerwahl.</p> <p>(2) Der Kirchenvorstand kann allen Mitarbeitern der Gemeinde, auch soweit diese ehrenamtlich tätig sind, Weisungen erteilen.</p> <p>(3) Der Kirchenvorstand kann eine Geschäftsordnung beschließen, um die Erfüllung seiner Aufgaben im Einzelnen zu regeln.</p> <p>(4) Die Mitglieder des Kirchenvorstands haben über alle ihrer Natur nach vertraulichen Angelegenheiten, die ihnen in Ausübung ihres Amtes bekannt geworden sind, Verschwiegenheit zu bewahren. Diese Pflicht besteht auch nach ihrem Ausscheiden aus dem Amt fort. Die rechtliche Pflicht zur Aussage gegenüber staatlichen Behörden und Gerichten wird hierdurch nicht betroffen.</p> |
|--|---|



## **Article 22 – Représentation de l’association**

(1) Le président ou, en cas d’empêchement, le vice-président, le trésorier ou le secrétaire représentent l’association devant les tribunaux et envers de tiers et auprès des administrations publiques. Les actes formels (actes notariés, contrats avec les offices ecclésiastiques) sont signés par le président après avoir été autorisés par le conseil presbytéral.

## **IV. LES PASTEURS**

### **Article 23 – Nombre de pasteurs**

(1) La paroisse peut avoir un ou plusieurs pasteurs. Le nombre de pasteurs dépend des impératifs de l’activité paroissiale et de la situation financière de l’association.

### **Article 24 – Attributions et qualification**

(1) Le ministère des pasteurs consiste essentiellement dans l’annonce de l’évangile, l’administration des sacrements, l’accompagnement pastoral et l’instruction chrétienne dans le seul respect de la Parole de Dieu et dans l’obéissance à Jésus Christ, Seigneur de l’Église.

(2) En qualité de vice-président du conseil presbytéral, le pasteur assure la gestion quotidienne des affaires de la paroisse. Il est responsable de la coordination pastorale et d’autres tâches.

## **Art. 22 – Vertretung der Gemeinde**

(1) Der Vorsitzende, oder wenn er verhindert ist, der stellvertretende Vorsitzende, der Schatzmeister oder der Schriftführer, vertritt die Gemeinde vor Gericht und gegenüber Dritten und Behörden. Formelle Amtsstücke (notarielle Verträge, Verträge mit kirchlichen Behörden) unterzeichnet der Vorsitzende nach einer Genehmigung des Kirchenvorstands.

## **IV. DIE PFARRER**

### **Art. 23 – Anzahl der Pfarrstellen**

(1) Die Gemeinde kann einen oder mehrere Pfarrer haben. Die Anzahl der Pfarrstellen richtet sich nach den Erfordernissen der Gemeindegemeinschaft und der finanziellen Lage der Gemeinde.

### **Art. 24 – Aufgaben und Qualifikation**

(1) Im pfarramtlichen Dienst ist die Kernaufgabe der Pfarrer die öffentliche Verkündigung und Sakramentsverwaltung, Seelsorge und christliche Unterweisung in alleiniger Bindung an das Wort Gottes und im Gehorsam gegen Jesus Christus als dem Herrn der Kirche.

(2) Als stellvertretender Vorsitzender erledigt der Pfarrer die täglich anfallenden Aufgaben der Gemeindeverwaltung. Ihm obliegen die pfarramtliche Geschäftsführung und sonstige Aufgaben.

(3) Les engagements pris par les pasteurs au cours de leur ordination s'appliquent également à leurs fonctions dans l'Église Protestante Allemande à Paris. Les pasteurs exercent leurs fonctions dans le cadre des présents statuts.

(4) Les pasteurs doivent maîtriser la langue allemande. S'ils n'ont qu'une connaissance de base du français, ils doivent la développer en parallèle avec leurs fonctions.

(5) Les pasteurs supervisent le travail des personnes qui leurs sont confiées : vicaires, stagiaires, lecteurs, prédicateurs.

(6) Les membres du conseil presbytéral, comme tous ceux qui travaillent dans la paroisse, ne sont pas des employés des pasteurs ou de la paroisse, mais des collaborateurs de Dieu (1 Cor 3:9).

### Article 25 – Dispositions finales

(1) Les présents statuts remplacent les statuts du 13 mars 2016 dans toutes leurs dispositions.

\*\*\*

(2) Les présents statuts ont été adoptés par l'assemblée générale du 28 mars 2021.

(3) Die bei der Ordination von den Pfarrern eingegangenen Verpflichtungen gelten auch für die Amtsausübung in der Deutschen Evangelischen Christuskirche Paris. Die Pfarrer üben ihr Amt im Rahmen dieser Satzung aus.

(4) Die Pfarrer müssen die deutsche Sprache beherrschen. Falls sie im Französischen nur über Grundkenntnisse verfügen, müssen sie diese parallel zu ihrer Amtsführung ausbauen.

(5) Die Pfarrer führen die Fachaufsicht über die ihnen zugewiesenen Personen (Auslandvikare, Praktikanten, Lektoren, Prädikanten).

(6) Mitglieder des Kirchenvorstands, genauso wie alle anderen in der Kirchengemeinde Mitarbeitenden, sind nicht Mitarbeitende der Pfarrer oder der Gemeinde, sondern Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter Gottes (1. Kor 3,9).

### Art. 25 – Schlussbestimmungen

(1) Diese Satzung ersetzt die Satzung vom 13. März 2016 in allen ihren Bestimmungen.

\*\*\*

(2) Die vorstehende Satzung wurde durch die Gemeindeversammlung am 28. März 2021 beschlossen.

